



Multi spindle heads



WARNING



EN	WARNING To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 354343).	 6
FR	AVERTISSEMENT Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 354343) aient été lues, comprises et respectées.	 7
ES	ADVERTENCIA Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354343) han sido leídas, entendidas y respetadas.	 7
DE	WARNUNG Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 354343) gelesen und verstanden wurden.	 7
IT	AVVISO Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354343) siano state lette, comprese e rispettate.	 8
PT	AVISO Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354343).	 8
FI	VAROITUS Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 354343) ennen työkalun käyttöönottoa.	 8
SV	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 354343) innan du börjar använda verktyget.	 9

(NO)	ADVARSEL Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 354343) leses nøye.	 9
(DA)	VARELSE Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 354343), inden værktøjet tages i brug eller reparerer.	 9
(NL)	WAARSCHUWING Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354343) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	 10
(EL)	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 354343).	 10
(ZH)	警告 为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：354343）	 10
(HU)	VIGYÁZAT A szerszám használatá vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 354343) szereplő utasításokat.	 11
(LV)	BRĪDINĀJUMS Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (precis numurs: 354343).	 11
(PL)	OSTRZEŻENIE Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa (Kod urządzenia: 354343) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane.	 11
(CZ)	VAROVÁNÍ Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvlášt' dodávanými bezpečnostními pokyny (kat.č. 354343).	 12
(SK)	UPOZORNENIE Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo 354343) a snažte sa im porozumieť.	 12
(SL)	OPOZORILO Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 354343).	 12
(LT)	ĮSPĖJIMAS Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir įsidėmėkite toliau išdėstytą informaciją, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalies numeris: 354343).	 13
(RU)	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 354343).	 13

TECHNICAL DATA

Model	Part number	Type of head	Drilling	Tapping	Drilling/Tapping	Max. speed rpm	Max. collet size	Type of collet
Drill head 2 spindle AFD200 C4	174183	2 spindles	x			10.000	4.0	A
Drill-tapp head 2 spindle AFD400 C4	92142	2 spindles			x	10.000	4.0	A
Drill-tapp head 2 spindle AFD400 C6.5	92152	2 spindles			x	7.000	6.5	B
Drill-tapp head 2 spindle AFD400 C8	92162	2 spindles			x	6.000	8.0	D
Drill-tapp head 2 spindle XT AFD400 C9.5	92172	2 spindles			x	5.000	9.5	D
Tapping head 2 spindle AFD400 C6.5	92222	2 spindles		x		7.000	6.5	B
Drill head 2 spindle AFD200 C6.5	204163	2 spindles	x			7.000	6.5	B
Tapping head 2 spindle AFD200 C6.5	204173	2 spindles		x		7.000	6.5	B
Drill head 2 spindle XT AFD600 C9.5	104022	2 spindles	x			5.000	9.5	D
Drill-tapp head 2 spindle AFD400 C9.5	106662	2 spindles			x	5.000	9.5	D
Drill head 2 spindle AFD600 C9.5	106672	2 spindles	x			5.000	9.5	D
Tapping head 2 spindle AFD400 C9.5	106682	2 spindles		x		5.000	9.5	D
Tapping head 2 spindle AFD600 C9.5	106692	2 spindles		x		5.000	9.5	D
Drill-tapp head 3 inline AFD400 C9.5	107552	3 spindles in line			x	5.000	9.5	D
Drill head 3 spindle inline AFD600 C9.5	107562	3 spindles in line	x			5.000	9.5	D
Drill head 3 spindle PCD AFD600 C9.5	107592	3 PCD	x			5.000	9.5	D
Tapping head 3 spindle PCD AFD400 C9.5	107662	3 PCD		x		5.000	9.5	D


TECHNICAL DATA

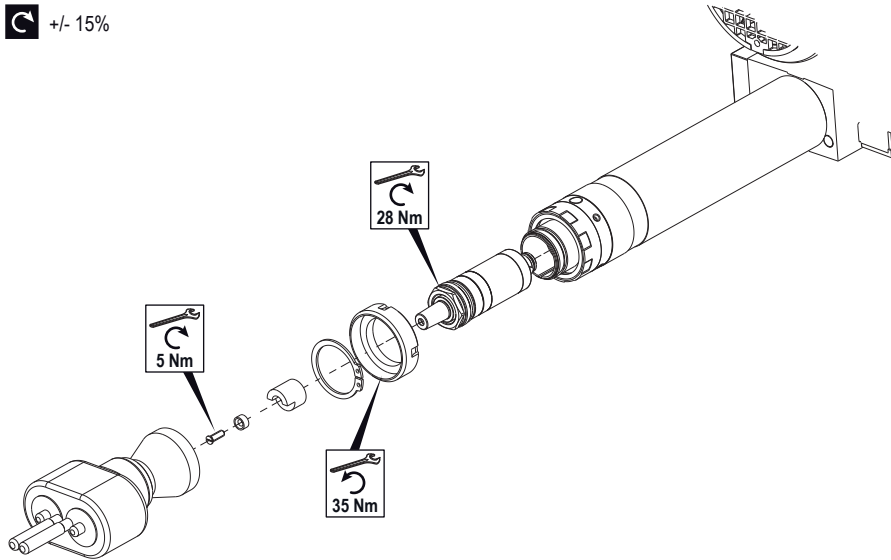
Model	Part number	Max. speed rpm	AFD205 AFD215 AFDE200/230	AFD415 AFDE400/430 AFDE410/440	AFDE610/640 AFD625	AFTE480
Drill head 2 spindle AFD200 C4	174183	10.000	✓			
Drill-tapp head 2 spindle AFD400 C4	92142	10.000		✓		✓
Drill-tapp head 2 spindle AFD400 C6.5	92152	7.000		✓		✓
Drill-tapp head 2 spindle AFD400 C8	92162	6.000		✓		✓
Drill-tapp head 2 spindle XT AFD400 C9.5	92172	5.000		✓		✓
Tapping head 2 spindle AFD400 C6.5	92222	7.000		✓		
Drill head 2 spindle AFD200 C6.5	204163	7.000	✓			
Tapping head 2 spindle AFD200 C6.5	204173	7.000	✓			
Drill head 2 spindle XT AFD600 C9.5	104022	5.000			✓	
Drill-tapp head 2 spindle AFD400 C9.5	106662	5.000		✓		✓
Drill head 2 spindle AFD600 C9.5	106672	5.000			✓	
Tapping head 2 spindle AFD400 C9.5	106682	5.000		✓		
Tapping head 2 spindle AFD600 C9.5	106692	5.000			✓	
Drill-tapp head 3 inline AFD400 C9.5	107552	5.000		✓		✓
Drill head 3 spindle inline AFD600 C9.5	107562	5.000			✓	
Drill head 3 spindle PCD AFD600 C9.5	107592	5.000			✓	
Tapping head 3 spindle PCD AFD400 C9.5	107662	5.000		✓		

Find more information and your Desoutter contacts on:


www.desouttertools.com

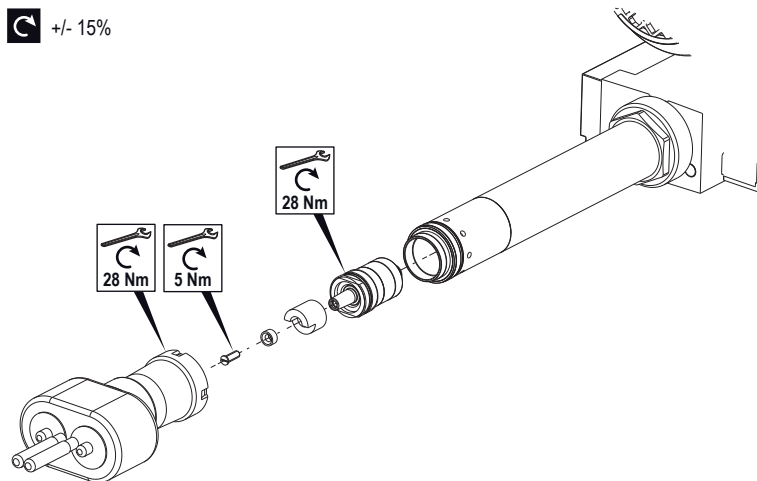
GENERAL VIEW - AFD400/600 - AFDE400/600 - AFTE400/600

 +/- 15%



GENERAL VIEW - AFD200 - AFDE200

 +/- 15%



EN

Original instructions.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes when using Desoutter approved auto feed units (AFD/AFDE) with maximum speed of 10,000 rpm.

It must be used only on Desoutter Auto Feed Drills following below instructions:

- Refer to the operating and warning instructions delivered with the AFD/AFDE before starting operations.

INFORMATION TO ASSIST IN THE SMOOTH RUNNING OF YOUR DRILL HEAD

Standard adjustable heads should be set in the following manner:

- The turrets are rotated to bring the spindles to the required centre distance or pitch circle diameter.
- In cases where a particular spindle setting is frequently required, setting rings can be provided for quickly locating the spindle in their relative positions.
- When setting the spindle centre distance, the head can also be turned relative to the drill unit adaptor. This adjustment may be necessary in order to line up the spindles with the holes to be drilled or tapped.

Adjustable centre heads are suitable for drilling or tapping 2 holes, 3 holes equi-spaced in a straight line and 3 or 4 holes equi-spaced on a common PCD. When there are applications for heads where the hole pattern cannot be attained by means of the standard spindle adjustment, fixed centre multi-spindle heads can be provided. These heads are specifically made to suit any form of hole pattern.

When accurate hole positions are required, it is always necessary to support the drills in close proximity to the work by means of drill bushes. Under these conditions, it is therefore essential, that either bushed jigs or bush plates are used with both adjustable and fixed centre heads.

Lubrication

The lubricating system in all heads is designed in such a way that oil is released by capillary action from reservoirs as and when it is needed. The oil reservoirs provide oil to the spindle with the head in any position from vertical to horizontal. The oil is of a standard motor grade, which is easily obtainable.



It is most important to ensure that grease is never used as this will clog up the lubricating system.

The oil in the head is carried in a polyurethane felted foam block. It is fed by capillary action to the gears and bearing extremities. The oil absorbed in the polyurethane block is adequate for lubricating the entire head. Any indication of oil dripping from the spindles or any other part of the head means there is an excess of oil in the head.

Adding oil

Oil is pumped into the head by means of the nipple in the side of the body. Two to three strokes of an oil gun should provide sufficient lubrication for approximately 500 running hours. If there an excess of oil in the head, it may be drained off by running the head with the lubricating nipple or oil plug removed.

FR

Instructions originales.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le perçage de trous lors de l'utilisation d'unités de perçage automatiques Desoutter (AFD/AFDE) avec une vitesse maximum de 10,000 tr/min. Il doit être utilisé uniquement sur les perceuses automatiques Desoutter suivant les instructions suivantes.

- Reportez-vous aux instructions d'utilisation et de sécurité livrées avec les outils AFD/AFDE avant toute utilisation.

ES

Instrucciones originales.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto está diseñado para taladrar orificios cuando se utilizan unidades de alimentación automática (AFD/AFDE) autorizadas por Desoutter con una velocidad máxima de 10 000rpm.

Debe utilizarse únicamente con Taladros de alimentación automática Desoutter siguiendo estas instrucciones:

- Consultar las instrucciones de funcionamiento y de advertencia entregadas con el dispositivo AFD/AFDE antes de comenzar a utilizarlo.

DE

Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist zum Lochbohren unter Verwendung der von Desoutter zugelassenen automatischen Vorschubeinheiten (AFD/AFDE) und für eine maximale Drehzahl von 10.000 U/min vorgesehen.

Es darf nur an Desoutter Bohrmaschinen mit automatischem Vorschub und unter Beachtung der nachfolgenden Anweisungen verwendet werden:

- Lesen Sie vor Verwendung des Geräts die mit dem AFD/AFDE bereitgestellten Betriebsanweisungen und Warnhinweise.

IT

Istruzioni originali.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per eseguire fori in combinazione con le unità foratrici ad avanzamento automatico Desoutter di tipo approvato (AFD/AFDE), con velocità massima di 10.000 giri/min.

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente con le foratrici ad avanzamento automatico Desoutter, seguendo le istruzioni riportate sotto:

- Fare riferimento alle istruzioni di funzionamento e alle raccomandazioni fornite con le foratrici ad avanzamento automatico (AFD/AFDE), prima di utilizzare il prodotto.

PT

Instruções originais.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi desenvolvido para fazer furo quando usar unidades de alimentação automática aprovadas da Desoutter (AFD/AFDE) com velocidade máxima de 10.000 rpm. O seu uso deve restringir-se apenas em brocas de alimentação automática Desoutter de acordo com as instruções a seguir:

- Antes de iniciar as operações, consulte as instruções de operação e os avisos fornecidos com AFD/AFDE.

FI

Alkuperäiset ohjeet.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on suunniteltu reikien poraukseen käytettäessä Desoutterin hyväksymiä automaattisia syöttöyksiköitä (AFD/AFDE) maksiminopeuden ollessa 10 000rpm.

Tuotetta on käytettävä ainoastaan Desoutterin automaattisella syötöllä varustetuissa porakoneissa alapuolella olevia ohjeita noudattamalla:

- Katso AFD:n/AFDE:n mukana toimitettuja käyttöohjeita ja varoituksia ennen toimintojen käynnistämistä.

SV Originalinstruktioner.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNINGSUPPGIFT

Denna produkt är konstruerad för borrar av hål vid användning av automatisk matningsenhet (AFD/AFDE) godkänd av Desoutter med max varvtal på 10 000 varv/min. Den får bara användas med Desoutters borrar med automatisk matning enligt nedanstående instruktioner:

- Läs drift- och varningsinstruktionerna som medföljde AFD/AFDE-enheten innan arbetet påbörjas.

NO Opprinnelige instruksjoner.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikkens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er designet for å bore hull ved bruk av Desoutter-godkjente automatiske mateenheter (AFD/AFDE) med en maksimal hastighet på 10 000 o/min.

Det må kun brukes på Desoutter boremaskiner med automatisk mating ved å følge instruksjonene nedenfor:

- Se bruks- og advarselinstruksjonene som leveres med AFD/AFDE før du begynner operasjonene.

DA Oprindelige anvisninger.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er konstrueret til boring af huller, når der anvendes Desoutter-godkendt automatisk tilførselsenheder (AFD/AFDE) med en maksimal hastighed på 10.000 o./min.

Det må kun anvendes på Desoutter bor med automatisk tilførsel i henhold til anvisningerne herunder:

- Se betjenings- og advarselsanvisningerne, der følger med AFD/AFDE før påbegyndelse af arbejdet.

NL Originele instructies.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is ontworpen voor het boren van gaten op een maximumsnelheid van 10.000 omw/min. met hiervoor goedgekeurde automatische aanvoereenheden (AFD/AFDE) van Desoutter.

Het product dient uitsluitend te worden gebruikt op boren met automatische aandrijving van Desoutter conform de instructies hieronder:

- Lees de met de AFD/AFDE meegeleverde bedienings- en waarschuwingsinstructies alvorens het product te gebruiken.

EL Αρχικές οδηγίες.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η ναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

Δήλωση χρήσης

Αυτό το προϊόν σχεδιάστηκε για τη διάνοιξη οπών κατά τη χρήση εγκεκριμένων μονάδων αυτόματης τροφοδοσίας Desoutter (AFD/AFDE) με μέγιστη ταχύτητα 10.000 ΣΑΛ.

Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε τρυπάνια αυτόματης τροφοδοσίας Desoutter, ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες:

- Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης και στις προειδοποιήσεις που συνοδεύουν το AFD/AFDE πριν από οποιαδήποτε χρήση.

ZH 原厂说明。

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部 或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或产品保证”范围之内。

使用声明

本产品设计用于与经 Desoutter 认可的自动进给装置 (AFD/AFDE) 配合进行钻孔作业，其最大转速为 10000 rpm。

本产品只能用在 Desoutter 自动进给钻机上，且操作时必须遵循以下说明：

- 开始操作前，请参阅 AFD/AFDE 随附的操作和警告说明。

HU

Eredeti utasítások.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Minden jog fenntartva. Bármilyen helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajkszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bármilyen olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

A HASZNÁLAT CÉLJA

Ez a termék a Desoutter jóváhagyással rendelkező automatikus adagolós egységekkel végzett fúrásokhoz (AFD/AFDE) készült, maximum 10 000 ford/perc sebességgel.

Csak a Desoutter automatikus adagolású fúrókkal használható, a következő útmutatások alapján:

- A művelet elkezdése előtt olvassa el az AFD/AFDE géphez tartozó használati útmutatót és figyelmeztetéseket.

LV

Originālinstrukcijas.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības satura vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Šis izstrādājums ir paredzēts urbumu urbšanai, izmantojot Desoutter apstiprinātas automātiskās padeves iekārtas (AFD/AFDE), ar maksimālo ātrumu 10 000 apgr./min.

To drīkst izmantot tikai ar Desoutter automātiskās padeves urbjiem, ievērojot tālāk sniegtos norādījumus:

- Pirms darba sākšanas skatiet kopā ar AFD/AFDE saņemtos ekspluatācijas norādījumus un brīdinājumus.

PL

Originalne instrukcje.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Niniejszy produkt jest przeznaczony do wiercenia otworów w przypadku używania zatwierdzonych wiertarek z automatycznym posuwem (AFD/AFDE) firmy Desoutter, o maksymalnej prędkości obrotowej 10 000 obr./min.

Produkt musi być używany wyłącznie we współpracy z wiertarkami z automatycznym posuwem firmy Desoutter, zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Przed przystąpieniem do użytkowania należy poznać się z instrukcją obsługi oraz ostrzeżeniami dostarczonymi wraz z wiertarkami AFD/AFDE.

CZ

Původní pokyny.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho částí je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.

URČENÍ

Tento produkt je konstruován k vrtání otvorů s použitím jednotek automatického podávání (AFD/AFDE) schválených společností Desoutter, s maximální rychlostí 10 000 ot/min.

Musí být používán výhradně na vrtáčkách s automatickým podáváním Desoutter, s dodržением následujících pokynů:

- Před zahájením provozu si přečtěte provozní pokyny a pokyny s výstrahami, které byly dodány s jednotkou AFD/AFDE.

SK

Pôvodné pokyny.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.

PODMIENKY POUŽITIA

Tento výrobok je navrhnutý na vrtanie otvoru pri používaní automatických podávacích jednotiek (AFD/AFDE) schválených firmou Desoutter s maximálnou rýchlosťou 10 000 ot./min.

Smie sa používať iba pre vrtáčky Desoutter s automatickým podávaním podľa dole uvedených pokynov:

- Pred začiatkom prác si pozrite prevádzkové a bezpečnostné pokyny dodané s AFD/AFDE.

SL

Originalna navodila.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščená uporaba ali razmonoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljeni je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

NAMEN UPORABE

Ta izdelek je konstruiran za vrtanje lukenj pri uporabi samodejnih podajalnih enot, ki jih odobri Desoutter (AFD/AFDE) z največjo hitrostjo 10.000 obr/min.

Uporabljate ga lahko samo na samodejnih podajalnih svodrih Desoutter, skladno s spodnjimi navodili:

- Pred začetkom uporabe glejte navodila za uporabo in opozorila, ki so dostavljena z enoto AFD/AFDE.

LT

Originali instrukcija.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

GAMINIO PASKIRTIS

Šis gaminy s skirtas skylėms gręžti naudojant „Desoutter“ aprobuotus automatinio tiekimo įrenginius (AFD/AFDE) su didžiausiais sukiais – 10 000 suk./min.

Jį reikia naudoti tik su „Desoutter“ automatinio tiekimo grąžtais, laikantis toliau nurodytų instrukcijų:

- Prieš pradėdami darbą peržiūrėkite naudojimo instrukcijas ir įspėjimus, pateikiamus su AFD/AFDE.

RU

Оригинальная инструкция по эксплуатации.

© Copyright 2014, Desoutter HP2 7SJ UK

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

НА ЗНАЧЕНИЕ

Данное изделие предназначено для сверления отверстий при использовании одобренных компанией Desoutter блоков автоматической подачи (AFD/AFDE) с максимальной скоростью 10 000 об/мин.

Оно должно использоваться только с дрелями Desoutter с автоматической подачей в соответствии с приведенными ниже инструкциями.

- Перед началом работы изучите инструкции по эксплуатации и предупреждения, поставляемые с блоками AFD/AFDE.

6159922560 Issue no : 02 Series : C	
---	--

More Than Productivity